Porównanie tłumaczeń Hioba 9:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przesuwa ziemię z jej miejsca, tak że drżą jej filary. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On przesuwa ziemię z jej miejsca, tak że drżą jej filary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On wstrząsa ziemią z jej miejsca i trzęsą się jej filary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On wzrusza ziemię z miejsca swego, a słupy jej trzęsą się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który wzrusza ziemię z miejsca jej i słupy jej wstrzęsają się, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On ziemię porusza w posadach, tak iż się trzęsą jej filary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przesuwa ziemię z jej miejsca, tak że jej podstawy się chwieją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On porusza ziemię w posadach tak, że chwieją się jej kolumny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Porusza ziemię z jej miejsca i trzęsą się jej fundamenty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On wstrząsa ziemią w jej posadach, tak że chwieją się jej fundamenty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він трясе піднебесну від основ, її стовпи зрушуються. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | który ze swego miejsca wstrząsa ziemią, tak, że drżą jej filary; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On sprawia, że ziemia się trzęsie i przenosi ze swego miejsca, tak iż dygoczą jej filary. |